

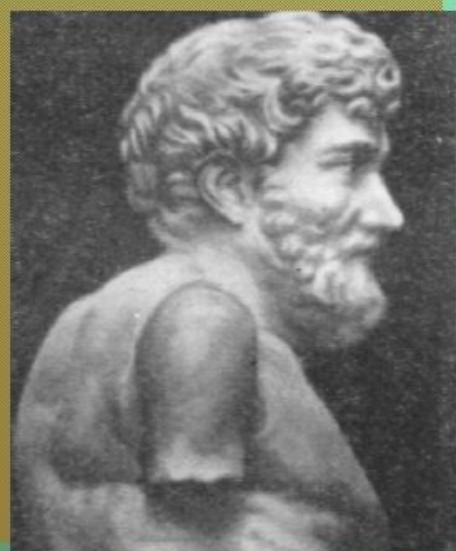
Анализ басни Эзопа и И.А. Крылова

«Ворона и лисица»



Эзоп "Ворон и лисица"

Эзоп – полулегендарная фигура древнегреческой литературы, баснописец, живший в VI веке до н.э.



Ворон добыл мяса кусок и сел на дерево. Захотелось лисице мяса, она подошла и говорит:

— Эх, ворон, как посмотрю на тебя, — по твоему росту да красоте только бы тебе царем быть! И, верно, был бы царем, если бы у тебя голос был.

Ворон разинул рот и заорал что было мочи.

Мясо упало. Лисица подхватила и говорит:

— Ах, ворон, коли бы еще у тебя и ум был, быть бы тебе царем.

перевод Л.Н. Толстого



БАСНЯ

-Краткое иносказательное нравоучительное стихотворение, рассказ.

-Вымысел, выдумка. (*толковый словарь русского языка Ожегова С.И.*)

- стихотворное или прозаическое литературное произведение, нравоучительного, сатирического характера. В конце басни содержится краткое нравоучительное заключение — так называемая мораль. Действующими лицами обычно выступают животные, растения, вещи.

(ресурсы Интернета)

- малый повествовательный жанр, преимущественно стихотворный, нравоучительного, сатирического характера. Широко использует олицетворение. Действующими лицами обычно выступают животные, растения, вещи. В начале или конце басни краткая «мораль».

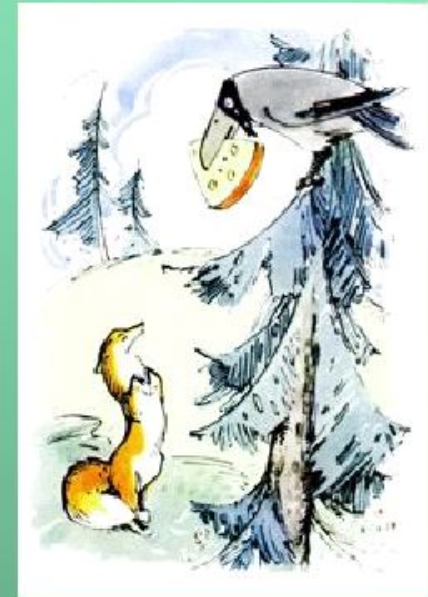
(Литература Справочник школьника, составитель Быкова Н.Г.)

Федр "Лисица и ворон"

Федр – римский баснописец (конец I в. до н.э. – первая половина I в. н.э.).

Переводил басни Эзопа, сочинял собственные басни в стихах.

Кто счастлив лестью, что в обманчивых словах, -
Потерпит кару он в раскаянии позднем.
Однажды ворон своровал с окошка сыр
И съесть собрался, на высокий севши сук.
Лисица видит - и такую речь ведет:
"О, как прекрасен, ворон, перьев блеск твоих,
В лице и теле, ворон, сколько красоты.
Имел бы голос - лучше птицы б не найти".
А глупый ворон, голос высказать спеша,
Свой сыр роняет изо рта... Поспешно тут
Хитрец лисица жадно в губы сыр берет.
И стонет глупый, что поддался на обман.



*Перевод Н.И. Шатерникова**

Игнатий Диагон "Ворон и лиса"

Игнатий Диакон - византийский поэт, баснописец (VIII – IX в.в.), переложил басни Эзопа в ямбические четверостишия.



Ел ворон сыр; лиса хитрить пустилася:
"Будь голос у тебя - ты стал великим бы!"
Закаркал глупый, сыр из клюва выронив;
А та: "Есть голос у тебя, да мозгу нет".

Перевод М.Л.Гаспарова

Жан де Лафонтен «Ворон и лисица»

Жан де Лафонтен – знаменитый французский поэт и баснописец (1621 – 1695)



Дядюшка ворон, сидя на дереве,
Держал в своем клюве сыр.
Дядюшка лис, привлеченный запахом,
Повел с ним такую речь:
«Добрый день, благородный ворон!
Что за вид у вас! Что за красота!
Право, если ваш голос
Так же ярок, как ваши перья,-
То вы – Феникс* наших дубрав!»
Ворону этого показалось мало,
Захотел он блеснуть и голосом,
Разинул клюв – и выронил сыр.
Подхватил его лис и молвил: «Сударь,
Запомните: всякий льстец
Кормится от тех, кто его слушает,-
Вот урок вам, а урок стоит сыра».
И поклялся смущенный ворон (но поздно!),
Что другого ему урока не понадобится.

Готхольд-Эфраим Лессинг «Ворона и лисица»



**Готхольд-
Эфраим Лессинг -
знаменитый
немецкий
писатель-
драматург
(1729 – 1781)**

Ворона несла в когтях кусок отравленного мяса, которое рассерженный садовник подбросил для кошек своего соседа.

И только она уселась на старый дуб, чтобы съесть свою добычу, как подкралась лисица и воскликнула, обращаясь к ней: - Слава тебе, о птица Юпитера!*

- За кого ты меня принимаешь? - спросила ворона.

- За кого я тебя принимаю? - возразила лисица. - Разве не ты тот благородный орел, что каждый день спускается с руки Зевса* на этот дуб и приносит мне, бедной, еду? Почему ты притворствуешь? Иль я не вижу в победоносных когтях твоих вымоленное мной подаяние, которое мне твой повелитель все еще посылает с тобою?

Ворона была удивлена и искренно обрадована тем, что ее сочли за орла. "Незачем выводить лисицу из этого заблуждения", - подумала она.

И, преисполненная глупого великодушия, она бросила лисе свою добычу и гордо полетела прочь.

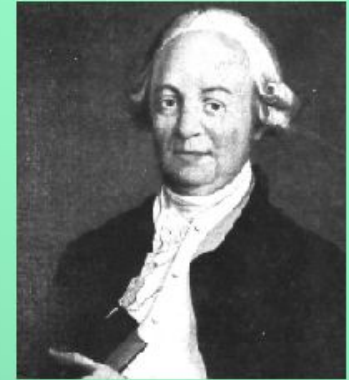
Лиса смеясь подхватила мясо и с злорадством съела его. Но скоро ее радость обратилась в болезненное ощущение; яд начал действовать, и она издохла.

Пусть бы и вам, проклятые лицемеры, в награду за ваши хвалы не добиться ничего, кроме яда.

*Перевод Н.Н.Кузнецовой**

В.К. Тредиаковский "Ворон и лисица"

*Василий Кириллович Тредиаковский
(Тредьяковский) -
известный русский учёный и поэт XVIII века
(1703-1769)*



Негде Ворону унести сыра часть случилось;
На дерево с тем взлетел, кое полюбилось.
Оного Лисице захотелось вот поесть;
Для того, домочься б, вздумала такую лесть:
Воронову красоту, перья цвет почтивши,
И его вещьбу *еще также похваливши,
«Прямо, - говорила, - птицею почту тебя
Зевсовою* впредки*, буде глас твой для себя,
И услышу песнь, доброт всех твоих достойну».
Ворон похвалой надмен, мня себе пристойну*,
Начал, сколько можно громче, кракать и кричать,
Чтоб похвал последню получить себе печать;
Но тем самым из его носа растворенна
Выпал на землю тот сыр. Лиска, ободренна
Оною корыстью, говорит тому на смех:
«Всем ты добр, мой Ворон; только ты без сердца мех*».
<1752>

А.П.Сумароков "Ворона и лисица"

Александр Петрович Сумароков— русский поэт, писатель и драматург XVIIIв. (1717 – 1777)



И птицы держатся людского ремесла.
Ворона сыру кус когда-то унесла
И на дуб села.
Села,
Да только лишь еще ни крошечки не ела.
Увидела Лиса во рту у ней кусок
И думает она: «Я дам Вороне сок!
Хотя туда не вспряну,
Кусочек этот я достану,
Дуб сколько ни высок».
«Здорово, – говорит Лисица, –
Дружок, Воронушка, названная сестрица!
Прекрасная ты птица!
Какие ноженьки, какой носок,
И можно то сказать тебе без лицемерья,
Что паче всех ты мер, мой светик, хороша!
И попугай ничто перед тобой, душа,
Прекраснее стократ твои павлиньих перья!»
(Нелестны похвалы приятно нам терпеть).
«О, если бы еще умела ты и петь,
Так не было б тебе подобной птицы в мире!»

- Ворона горлышко разинула пошире,
Чтоб быти соловьем,
«А сыру, – думает, – и после я поем.
В сию минуту мне здесь дело не о пире!»
Разинула уста
И дождалась поста.
Чуть видит лишь конец Лисицына хвоста.
Хотела петь, не пела,
Хотела есть, не ела.
Причина та тому, что сыру больше нет.
Сыр выпал из роту, – Лисице на обед.

М.М.Херасков "Ворона и лиса"

Ворона негде сыр украла
И с ним везде летала;
Искала места, где пристойнее ей сесть,
Чтобы добычу съесть.
Но на деревьó лишь села
И есть хотела,
Лисица мимо шла;
Увидя то, к Вороне подошла,
А сыру всей душой отведать захотела.
Что ж делать ей теперь?
Лисица - зверь,
Коль можно было бы, то б на дерево взлетела,
"Что делать, думает, хоть не могу летать,
Сыр надобно достать".
Вороне поклонясь, вскричала так Лисица:
"Куда какая птица!
Хотя пройди весь свет,
Тебе подобной нет,
Я б целый день с тобой, голубка, просидела,
Когда бы ты запела,
Изволь-ка песенку какую ты начать,
А я пойду плясать".
Ворона впрямь, возгордясь, свой голод позабыла
И, песню затянув, сыр наземь упустила.
Лисица, сыр схватя, не думала плясать,
Но стала хохотать,
Потом сказала ей: "Впредь ты будь умняе
И знай, что твоего нет голоса гнусняе".



**Михаил
Матвеевич
Херасков – поэт
и писатель,
государственный
дейтель
(1733 – 1807)**



Д. И.Хвостов "Ворона и сыр"

*Дмитрий Иванович Хвостов -
русский поэт,
приобрел репутацию стихотворца
– графомана*.
(1757 – 1835)*

притча*

Однажды после пира
Ворона унесла остаток малый сыра,
С добычею в губах не медля на кусток
Ореховый присела.
Лисица к сыру подоспела
И лесть, как водится, запела
(Насильно взять нельзя): "Я чаю, голосок
Приятен у тебя и нежен и высок".
Ворона глупая от радости мечтала,
Что Каталани* стала,
И пасть разинула - упал кусок,
Который подхвата, коварная лисица
Сказала напрямки: "Не верь хвале, сестрица
Ворону хвалит мир,
Когда у ней случится сыр".

<1802>

И.А.Крылов



*Иван Андреевич Крылов -
величайший русский баснописец
(1769 – 1844)*



И.А.Крылов "Ворона и лисица"

Вороне где-то бог послал кусочек сыру;

На ель Ворона взгромоздясь,

Позавтракать было совсем уж собралась,

Да позадумалась, а сыр во рту держала.

На ту беду, Лиса близехонько бежала;

Вдруг сырный дух Лису остановил:

Лисица видит сыр, — Лисицу сыр пленил,

Плутовка к дереву на цыпочках подходит;

Вертит хвостом, с Вороны глаз не сводит

И говорит так сладко, чуть дыша:

«Голубушка, как хороша!

Ну что за шейка, что за глазки!

Рассказывать, так, право, сказки!

Какие перышки! какой носок!

И, верно, ангельский быть должен голосок!

Спой, светик, не стыдись! Что ежели, сестрица,

При красоте такой и петь ты мастерица,

Ведь ты б у нас была царь-птица!»

Вещунья* с похвал вскружилась голова,

От радости в зобу дыханье сперло, —

И на приветливы Лисицыны слова

Ворона каркнула во все воронье горло:

Сыр выпал — с ним была плутовка такова.







тяжёлая, огромная,
неуклюжая, громкоголосая
голубушка, светик, петь
мастерица, царь-птица,
глупая



Ирония – насмешливое и скептическое отношение автора к персонажу







тяжёлая, огромная,
неуклюжая, громкоголосая
голубушка, светик, петь
мастерица, царь-птица,
глупая



плутовка, проныра,
льстец хитроумная,
сообразительная,
находчивая ,
победительница



Художник Евгений Рачёв

Домашнее задание.

Дома попробуйте сочинить басню в стихах или в прозе, как у Эзопа.

Для поучительной части используйте любую народную поговорку.

**Спасибо за плодотворную,
творческую работу!**

